

Tờ Tin Tức Inuyama News

Bản tin đa ngôn ngữ

Phát hành: Trụ sở hành chính Inuyama
Biên tập: Hội giao lưu quốc tế Inuyama
Ngày phát hành: 2019.1.31

Tiếng Việt No.92



Trên đây là những hình ảnh về buổi “nhập môn”, được tổ chức bởi các tình nguyện viên của lớp ngôn ngữ Nhật Inuyama, trực thuộc Hội giao lưu quốc tế Inuyama, nhằm hướng đến các bạn lần đầu tiên tham gia công tác tình nguyện viên tiếng Nhật. Trong lần này, nhóm ngôn ngữ Nhật Inuyama đã hân hạnh được đón tiếp Hội trưởng của Hội giao lưu quốc tế cùng các giảng viên của thành phố Kani về tham dự và chia sẻ phương pháp tổ chức lớp học tiếng nhật cũng như thảo luận về một cộng đồng đa văn hóa. Trong buổi thảo luận, các tình nguyện viên được phân về các nhóm, tiến hành trao đổi về nhiều vấn đề khác nhau như “vai trò của người hỗ trợ”, “vai trò của các lớp Nhật ngữ tại các khu vực”. Ngoài ra, mọi người cũng đã đưa ra nhiều ý kiến thiết thực nhằm định hướng cho hoạt động giảng dạy tiếng nhật tại thành phố Inuyama trong thời gian sắp tới.

《MỤC LỤC》

Những vấn đề cần thiết và quan trọng cần biết khi sống ở Nhật.....P.2.3.4.5

Giới thiệu về lớp học tiếng Nhật.....P.5.6

Thông báo từ Ủy ban Tp.Inuyama.....P.7.8

Tin tức IIA..... P.9.10

Người nước ngoài hiện đang cư trú ở TP. Inuyama là 2318 người (thuộc 41 quốc gia).
Chiếm 3.1% tổng số dân toàn thành phố.

Thứ 1: Việt Nam 645 người

Thứ 2: Trung Quốc 366 người

Thứ 3: Philipin 311 người

(Theo số liệu thống kê tính đến 01/10/2018)

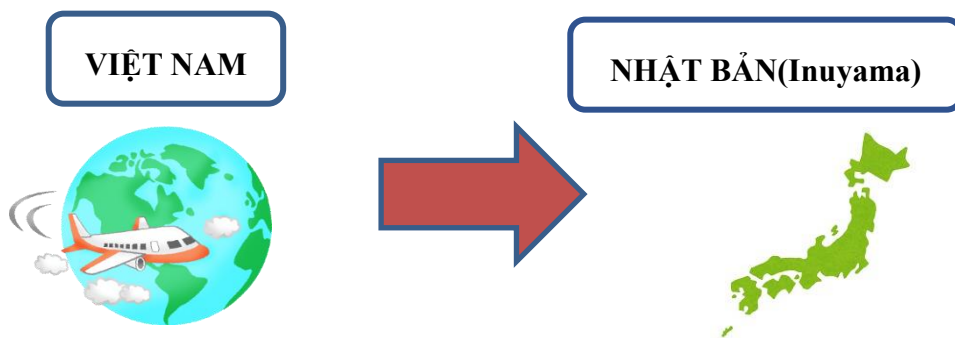
Tin tức Đặc biệt

CHUYÊN MỤC THÔNG TIN CẦN BIẾT

Chuyên mục này sẽ giúp bạn nắm rõ những thông tin, quy định mà người nước ngoài cần biết khi sinh sống ở Nhật. Cung cấp thông tin về địa điểm, người phụ trách mà bạn có thể liên hệ để được giải đáp khi gặp phải khó khăn.

NHỮNG ĐIỀU CẦN THIẾT VÀ QUAN TRỌNG KHI SỐNG TẠI NHẬT

Việc sinh sống ở Nhật Bản sẽ có rất nhiều điều khác biệt so với khi sống ở Việt Nam, từ những quy định về pháp luật cũng như cơ cấu tổ chức hành chính. Ở Nhật, người dân trên toàn quốc có trách nhiệm hỗ trợ đối với việc nuôi dạy trẻ em, cho y tế, cho người cao tuổi, hay những hỗ trợ cần thiết khác. Khi bạn sống ở Nhật thì những hiểu biết về các thủ tục pháp luật, cơ cấu tổ chức hành chính, hoặc những vấn đề như nộp thuế rất quan trọng. Trong trường hợp không thực hiện đúng, đầy đủ những quy định trên thì bạn có thể bị phạt, tịch thu tài sản. Chúng ta hãy cùng điểm lại một số quy định và thủ tục cần thiết nhé!



Cùng đi đến Tòa thị chính nào.

① Thủ tục trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhập cảnh.

- Sau khi làm thủ tục nộp đơn chuyển nhà tới, bạn sẽ được đăng kí giấy chứng nhận cư trú
- Nếu không thực hiện đăng ký trên thì bạn sẽ không đủ điều kiện để đăng ký bảo hiểm, thủ tục nhập học và các dịch vụ khác.

《Các loại giấy tờ cần mang theo khi làm thủ tục》

- ① Hộ chiếu
- ② Thẻ ngoại kiều hoặc giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt.
- ③ Giấy tờ chứng minh mối quan hệ với chủ hộ (giấy khai sinh, giấy kết hôn nếu có phải dịch sang tiếng Nhật).

※Khi làm thủ tục này thì mã số cá nhân của bạn cũng sẽ tự động được đăng ký.

(Mã số này sẽ được gửi về nhà sau khoảng từ 2 tuần đến 1 tháng).

※※Mã số cá nhân là một dãy số gồm 12 số mà cơ quan nhà nước sẽ dùng để quản lý khi bạn đang ở Nhật.

② Thủ tục đăng ký bảo hiểm y tế.

- Bảo hiểm y tế là chính sách mà bạn có thể đến khám chữa bệnh một cách dễ dàng ở bất cứ bệnh viện nào trên Nhật Bản.
- Bảo hiểm y tế được kết cấu để mọi người có thể giúp đỡ lẫn nhau trong việc chi trả viện phí.
- Ngoài những người đóng bảo hiểm ở công ty, hay đã tham gia các bảo hiểm thuộc về cơ quan hành chính khác, thì tất cả mọi người đều có nghĩa vụ tham gia bảo hiểm y tế quốc dân. Khi



tham gia bạn có nghĩa vụ phải đóng phí bảo hiểm, được chia thành 10 lần trong 1 năm.
※ Thẻ bảo hiểm sẽ được gửi đến nhà bằng đường bưu điện. Bạn nhớ viết rõ tên vào thùng thư gia đình mình, để tránh sự nhầm lẫn cho nhân viên bưu điện nhé.



Hãy liên hệ với nhân viên Bảo Hiểm Y Tế
SĐT: (0568)44-0328

③ Thủ tục hưu trí quốc dân

- Hưu trí quốc dân là chính sách giúp chúng ta có thể an tâm khi về già.
- Thẻ hệ trẻ sẽ phải đóng tiền hưu trí, số tiền này được dùng làm tiền trợ cấp lương hưu cho người cao tuổi.
- Tất cả mọi người từ 20 đến 60 tuổi đang sinh sống tại Nhật đều phải có nghĩa vụ tham gia đóng tiền hưu trí, và bắt buộc phải đóng theo từng tháng.

(Người đã nộp bảo hiểm phúc lợi hưu trí hoặc người phụ thuộc vào thu nhập của người khác sẽ không phải đóng khoản tiền này)

※ Trường hợp khó khăn về kinh tế thì dựa vào hoàn cảnh cụ thể để được miễn giảm hoặc cho phép đóng chậm.

Nếu gặp khó khăn hãy cùng trao đổi nhé!

※ Sau khi làm thủ tục khoảng 1 đến 2 tháng bạn sẽ nhận được giấy thông báo thanh toán từ cơ quan hưu trí Nhật Bản. Bạn có thể thanh toán qua các cửa hàng tiện lợi hoặc ngân hàng.
Ngoài ra, có thể làm thủ tục thanh toán bằng thẻ tín dụng hoặc chuyển khoản trực tiếp.



Hãy liên hệ với nhân viên Bảo Hiểm Hưu Trí
SĐT: (0568)44-0327

④ Thuế thị dân

- Thuế thị dân là nghĩa vụ phải thực hiện để thành phố có kinh phí tổ chức các dịch vụ hành chính, dịch vụ công cộng như thu gom rác thải, giáo dục và các dịch vụ phúc lợi xã hội khác.
- Số tiền thuế của 1 năm sẽ được tính dựa vào tổng thu nhập của năm trước đó.

※ Loại thuế này không thể bằng thương lượng mà có thể miễn giảm được.

<Về nội dung thuế>

Hãy liên hệ với nhân viên phòng thuế
SĐT: (0568)44-0314

<Về cách thanh toán>

Hãy liên hệ với nhân viên phòng kế toán
SĐT: (0568)44-0316

⑤ Quy định về đổ rác

- Đây là bước quan trọng đầu tiên để bạn có thể chung sống với hàng xóm của mình.
- Tiếp theo, hãy chắc chắn là bạn đã biết những vấn đề dưới đây nhé. Bạn cũng sẽ nhận được một cuốn sổ hướng dẫn nhỏ, được ghi bằng nhiều thứ tiếng, trong đó có tiếng Việt.

- ① Cách phân loại rác, cách đổ rác
- ② Địa điểm đổ rác
- ③ Ngày đổ rác

Hãy liên hệ với nhân viên phòng Môi Trường
SĐT: (0568)44-0344



<Trường hợp có con nhỏ>

⑥ Chính sách trợ cấp cho trẻ em.

- Những người đang nuôi con, mà con chưa tốt nghiệp cấp trung học sẽ được nhận trợ cấp trẻ em.
Trẻ em chưa đủ 3 tuổi sẽ được nhận trợ cấp 15000 yên
Từ 3 tuổi đến trước khi tốt nghiệp tiểu học sẽ được nhận 10000 yên (từ đứa thứ ba sẽ nhận được 15000 yên).
Học sinh trung học sẽ được nhận 10000 yên.
- ※Số tiền trên là mức trợ cấp bình quân hàng tháng / 1 người

Hãy liên lạc với nhân viên phòng Tương Lai Trẻ Em
SĐT: (0568)44-0323



⑦ Thủ tục chi phí khám bệnh cho trẻ em.

- Trẻ em đã đóng bảo hiểm và có địa chỉ nhà tại thành phố Inuyama sẽ được khám và chữa bệnh miễn phí tương ứng với bảo hiểm đã đóng.
- Trẻ em đến khi tốt nghiệp trung học sẽ được khám chữa bệnh miễn phí
 - Trung học phổ thông năm 1 đến khi tốt nghiệp trung học phổ thông thì sẽ phải trả một phần
- ※Đến khi tốt nghiệp trung học được tính từ ngày tròn 15 tuổi đầu tiên trở đi đến ngày 31/03 tiếp đó.
- ※Đến khi tốt nghiệp trung học phổ thông được tính từ ngày tròn 18 tuổi đầu tiên trở đi đến ngày 31/03 tiếp đó.

Hãy liên hệ với nhân viên phòng Bảo Hiểm Lương Hưu
SĐT: (0568)44-0328

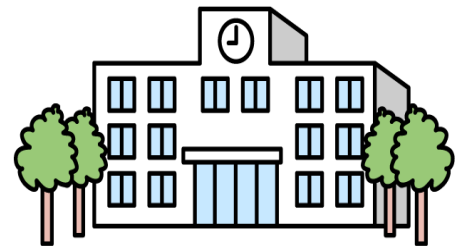
⑧ Thủ tục gửi nhà trẻ

- Trong trường hợp bố, mẹ hoặc người bảo trợ vì bận công việc không thể chăm sóc con nhỏ thì có thể gửi vào các nhà trẻ. Chi phí gửi trẻ sẽ được tính dựa trên thu nhập của bố, mẹ hoặc người bảo trợ.

Hãy liên lạc với nhân viên của phòng Tương Lai Trẻ Em
SĐT: (0568)44-0324

⑨ Thủ tục của các trường trung, tiểu học

- Bạn hoàn toàn có thể cho con mình nhập học vào các trường trung, tiểu học nếu có nguyện vọng.
- Quy định giáo dục phổ cập tại Nhật bản:
Cấp tiểu học : 6 năm (từ đủ 6 tuổi đến đủ 12 tuổi)
Cấp trung học : 3 năm (kết thúc bậc tiểu học đến khi đủ 15 tuổi)
- Đối với gia đình có thu nhập thấp sẽ có chính sách hỗ trợ một phần chi phí tìm trường, chi phí cho bữa ăn trưa ở trường và nhiều chi phí khác. (Phải làm đơn)



Hãy liên hệ với nhân viên Phòng Giáo Dục
SĐT:(0568)44-0350

◎ Về các thủ tục, nếu có gì thắc mắc hoặc gặp khó khăn hãy liên hệ với bộ phận phụ trách của Tòa thị chính thành phố hoặc liên hệ với bộ phận tiếp người nước ngoài để được giải đáp cụ thể.

※ Bộ phận tiếp người nước ngoài

Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Tây Ban Nha : Thứ sáu hằng tuần, từ 13h00 đến 16h30

Tiếng Philipin • Tiếng Anh • Tiếng Trung Quốc: Thứ sáu đầu tiên mỗi tháng, từ 13h00 đến 16h30

◎ Địa điểm: Phòng thảo luận -Tầng 1- tòa Thị chính.

《Giới thiệu về lớp tiếng Nhật》

Lớp tiếng Nhật được tổ chức nhằm để hỗ trợ đối tượng là người nước ngoài, giúp họ có thể sử dụng những từ vựng, mẫu câu tiếng Nhật thường dùng trong cuộc sống sinh hoạt thường ngày.

Sau đây, chúng tôi xin giới thiệu về hai lớp học tiếng Nhật hiện đang được tổ chức tại Inuyama.

「Inuyama Nihongo Kyoubitsu」

Tên lớp học : Inuyama Nihongo Kyoubitsu

Đối tượng : Người lớn

Phí tham gia : Mỗi tháng 500 yên

Thời gian : Chủ Nhật hằng tuần từ 10h00 đến 11h45

Nội dung học : Dựa trên trình độ tiếng Nhật của học viên để phân lớp và giới thiệu giáo trình học phù hợp.

Địa điểm học : Inuyama kokusai kankou senta-

Cách thức đăng ký : Trực tiếp đến đăng ký với bộ phận phụ trách tại Trung tâm, hoặc liên lạc đến Hội giao lưu quốc tế Inuyama. Nếu là lần đầu tiên tham gia thì hãy đến vào lúc 9h45.

Địa chỉ liên lạc : Hội giao lưu quốc tế Inuyama SĐT (0568)61-1000

Hộp thư điện tử : iia@grace.ocn.ne.jp



「sheikuhaizu」

① Tên lớp học : Minano nichiyau juku

Đối tượng : Người lớn (bố mẹ và con có thể tham gia cùng nhau) ※có chỗ giữ trẻ.

Học phí : Miễn phí

Thời gian học : Chủ nhật hằng tuần từ 10h30 đến 12h30

Địa điểm : terakoya sheikuhaizu

Inuyamashi azawakamiya 80-4 (gakuden)

(Nằm cạnh phòng công tác gakuden Tòa thị chính thành phố Inuyama)

- ② Tên lớp học : seikatu ni hittsuyou na Nihongo kyousitsu
 Đối tượng : Người lớn
 Học phí: Miễn phí
 Thời gian : Tự do (Thời gian hoạt động chính chủ nhật từ 10h30)
 Địa điểm : Những nơi sinh hoạt cộng đồng trong thành phố.
 (Chủ yếu ở các điểm điểm: gakuden furenai senta-,
 inuyama kokusai kankou senta-,terakoya sheiku haizu)



- ③ Tên lớp học : Tabunka kosodate saron.
 Đối tượng : Trẻ em
 Học phí : Miễn phí
 Thời gian : 1/20,1/27,2/16
 Địa điểm : Gakuden fureai senta-



- ④ Tên lớp học : Okaerinasai juku
 Đối tượng : Học sinh tiểu -trung học đang sống ở thành phố Inuyama
 Học phí : Mỗi tháng 500 yên bao gồm chi phí cho bữa ăn nhẹ và in tài liệu
 Thời gian : Thứ năm hằng tuần, từ 15h00 (sau khi tan trường) đến 18h00
 Địa điểm : gakuden furenai senta-

- ⑤ Tên lớp học: Nijiruterakoya
 Đối tượng: Người nước ngoài đang sống ở vùng ngoại ô từ 5 tuổi đến học sinh THPT
 Học phí: Mỗi tháng 2000 yên
 Thời gian : Thứ Hai-Ba-Sáu hằng tuần từ 16h00 đến 21h00
 Thứ Bảy hằng tuần từ 10h00 đến 14h00
 Địa điểm : terakoya jeikuhaizu



- ⑥ Tên lớp học : Puresuku-ru
 Đối tượng học: Từ 3 tuổi đến 5 tuổi
 Học phí : Miễn phí
 Thời gian : Thứ Năm hằng tuần từ 15h15 đến 16h15
 Địa điểm : Gakuden kodomo miraien



○Địa chỉ liên lạc : jeikuhaizu SĐT:090-9940-2939
 Từ 16h00 trở đi hãy lạc qua số (0568)39-5266
 Hộp thư điện tử : info@shake-hands.jp

※④～⑥Hướng đến trẻ em, bao gồm tiếng Nhật, hỗ trợ học tập, trải nghiệm học tập (Tự nhiên và Xã hội)

※①～③Hướng đến người lớn, bao gồm những hoạt động của lớp tiếng Nhật như đọc và viết, thông tin cần thiết cho sinh hoạt hằng ngày, và các hoạt động mang tính trải nghiệm khác.

Thông báo từ thành phố Inuyama

◇Để nhanh có nước máy sử dụng ◇

Khi bạn chuyển nhà, hoặc khi bắt đầu sử dụng, ngưng sử dụng, hay thay đổi người dùng nước máy, hãy liên hệ sớm với **Suido okyakusama Senta-** (Trung tâm hỗ trợ khách hàng nước máy). Có thể liên hệ trực tiếp hoặc qua số điện thoại sau: Suido okyakusama Senta- SDT: (0568)61-8711.

◇Sử dụng vòi nước ở nhà vào mùa Đông ◇

●Chú ý nhiệt độ xuống thấp vào ban đêm

Khi nhiệt độ xuống dưới âm 4 độ, vòi nước không được chống lạnh toàn bộ sẽ bị đóng băng, có khi bị nứt vỡ. Đặc biệt, hiện tượng này sẽ dễ xảy ra ở các trường hợp được liệt kê dưới đây:

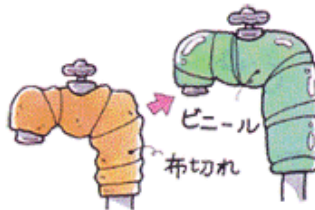
- ① Vòi nước không có lớp vỏ cách nhiệt bên ngoài.
- ② Vòi nước được đặt ở hướng phía Bắc của các tòa nhà.
- ③ Vòi nước được đặt ở nơi có gió mạnh, thổi liên tục.

●Cách bảo vệ giúp vòi nước không bị đóng băng

- ① Quần vật liệu giữ nhiệt xung quanh vòi nước. Vì vòi nước dễ bị nứt vỡ nên hãy quấn toàn bộ vòi nước như hình vẽ.
- ② Hãy sử dụng những đồ vật có sẵn như vỏ chăn, tấm vải. Lưu ý những vật liệu đó dễ bị ướt nên hãy bọc thêm một lớp nilon lên trên.

- ③ Cho các tấm chăn hoặc vải vào bên trong hộp đồng hồ. Sau đó đẩy lên một tấm bia cát tông, hãy giữ nhiệt độ bên trong hộp luôn ổn định.

※Lưu ý hãy bố trí sao cho có thể kiểm tra đồng hồ nước một cách dễ dàng.



●Khi vòi nước bị vỡ

Đầu tiên, hãy khóa van trong hộp đồng hồ lại, sau khi nước ngừng chảy hãy gọi nhân viên sửa chữa của bộ phận “cấp thoát nước của thành phố”.

※Lưu ý sửa chữa sẽ có tính phí.



●Khi vòi nước bị đóng băng, nước không chảy ra

Phủ một tấm khăn lên chỗ vòi nước bị đóng băng, từ từ rót nước nóng vào chỗ đó thì băng sẽ dần dần tan chảy. Khi rót nước nóng vào thì vòi nước có thể sẽ bị nứt vỡ nên xin hãy thật cẩn thận.

▼Nếu gặp khó khăn xin hãy liên lạc với “inuyama shiyakusho suidouka” qua số điện thoại (0568)62-9300

1 Đóng thuế

Khi ở Nhật bạn bắt buộc phải đóng thuế.

Tiền thuế bao gồm thuế của tỉnh, thành phố, thuế ô tô loại nhỏ (dưới 660cc) , thuế bảo hiểm y tế quốc dân, và một số loại thuế khác.

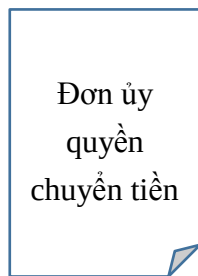
Tiền thuế của bạn sẽ do tòa thị chính quyết định, họ sẽ thông báo số tiền bạn phải đóng đến cơ quan thu thuế.

Sau khi có giấy thông báo đóng thuế từ cục thuế hãy tiến hành đóng thuế trước thời gian quy định. Trường hợp đóng trễ sẽ bị phạt thêm tiền.

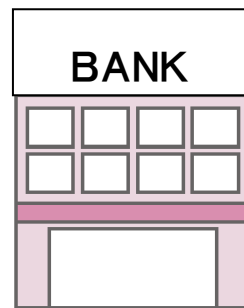
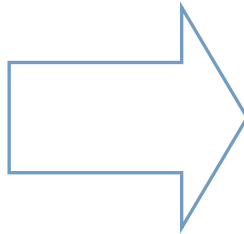
2 Các phương pháp đóng thuế

- ① Bạn có thể mang hóa đơn đóng thuế ra các cửa hàng tiện lợi hoặc đến bưu điện, ngân hàng để đóng thuế.
- ② Đóng thuế theo hình thức tự động chuyển khoản bằng cách đăng ký chuyển tiền tự động qua các tổ chức tín dụng.

【Phương pháp đăng ký như sau】



Điền vào giấy đăng ký dịch vụ



Mang giấy đăng ký đến ngân hàng

Thủ tục rất đơn giản, vì vậy chúng tôi khuyên bạn nên sử dụng dịch vụ này.

3 Hướng dẫn nộp thuế vào ngày nghỉ (cuối tuần)

▼ Thời gian : Chủ nhật của tuần thứ 2, 4 mỗi tháng từ 9h00~12h00

▼ Địa điểm : Văn phòng thuế tầng 1 tòa thị chính

▼ Tại cửa sổ nộp thuế ngày nghỉ bạn có thể : yêu cầu phát hành lại hóa đơn, tiến hành đóng thuế

- Thảo luận, tư vấn về đóng thuế
- Chứng minh đã đóng thuế cho TP Inuyama

▼ Trong trường hợp muốn được tư vấn, hãy liên lạc để hẹn trước với văn phòng thuế từ 8h30 đến 17h15 tại tòa thị chính. (Ngoại trừ thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ, ngày đầu năm cuối năm (29/12 đến 3/1))

Địa chỉ liên lạc với văn phòng thuế:

SĐT(0568)44-0316 Người phụ trách thu thuế (trao đổi về nội dung thuế)

SĐT(0568)44-0317 Người phụ trách quản lý thuế (Trao đổi về đóng thuế bằng chuyển khoản)

Giới thiệu thành viên mới của Hiệp hội giao lưu quốc tế.

Bạn Katarina kaufuman (Đến từ Đức)



Chào mọi người ! Tôi là katarina kaufuman, từ tháng tám năm nay tôi đã tham gia vào Hiệp hội giao lưu quốc tế của thành phố Inuyama. Tôi đến từ một ngôi làng gần thành phố Berlin của Đức. Lần đầu tiên tôi đến Nhật là năm tôi 16 tuổi, sau một năm du học tại

trường trung học Tokyo tôi đã trở nên rất yêu thích Nhật Bản. Từ hai năm trước tôi đã bắt đầu thích bộ môn bắn cung. Bây giờ, tôi đang theo học một lớp bắn cung tại thành phố Inuyama. Rất mong nhận được sự giúp đỡ từ mọi người.

Lần thứ 10 :TEA TIME OF THE WORLD

Cũng như mọi năm, 「Tea Time Of The World」 lần thứ 10 cũng sẽ được tổ chức trong năm nay.

Bạn có muốn trải nghiệm về trà, bánh kẹo của nhiều quốc gia trên thế giới và văn hóa của họ không ?

Ngày tổ chức : Ngày 17 tháng 2 năm 2019 (chủ nhật)

Thời gian : Từ 12h00 đến 16h00 (vào hội trường muộn nhất đến 15h00)

Địa điểm : Hội trường tầng 4 của Trung tâm du lịch quốc tế Inuyama Froide ※Thông tin cụ thể xin hãy xem ở trang web của Hội giao lưu



Hướng dẫn cửa sổ tiếp người nước ngoài miễn phí tại TP Inuyama

Bạn có đang gặp khó khăn gì về công việc, cuộc sống ở Nhật không ? Chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn những thông tin hữu ích về cuộc sống ở Nhật, những thủ tục cần thiết phải làm ở tòa thị chính. Nội dung của cuộc trao đổi sẽ được giữ bí mật, bạn có thể an tâm để thảo luận với chúng tôi.

Địa điểm : Tầng 1 tòa nhà thị chính, phòng tư vấn

Thời gian: Từ 13h00 đến 16h30

Ngày : Tiếng Tây Ban Nha, Philippin (thứ 6 hằng tuần)

Tiếng Tagarogu, Anh, Trung Quốc (Mỗi thứ 6 tuần đầu tiên của tháng)

Nội dung: Các hoạt động nói chung của tòa thị chính.

Hẹn trước : Không cần thiết

Địa điểm : Inuyama shiyakusho kankou kokuryu ka

SĐT: (0568)44-0343

※Từ 8h30 đến 17h15, trừ ngày lễ, thứ Bảy, Chủ Nhật

Được nhận giải thưởng cống hiến xã hội trong lĩnh vực hỗ trợ giáo dục quốc tế.

Kể từ khi được thành lập năm 1995, Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama đã liên tục nhận được sự tài trợ từ học bổng Darunii . Tổ chức hỗ trợ học bổng Darunii là một tổ chức được thành lập lâu đời, với những hoạt động tích cực trong hỗ trợ giáo dục nhằm giảm tỉ lệ đói nghèo và vì hòa bình thế giới. Học bổng Darunii được trao bởi trung tâm Minsai- trung tâm vì lợi ích cộng đồng. Nhận được giải

thường này có sự đóng góp không nhỏ từ mọi người, chúng tôi xin chân thành cảm ơn. Trong thời gian tới chúng tôi sẽ nỗ lực hơn nữa để tiếp tục nhận được sự tài trợ từ tổ chức Darunii.



Thu lại những bưu thiếp ghi sai

Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama đang tiến hành thu lại những bưu thiếp bị ghi sai.

Những bưu thiếp được thu lại này sẽ thông qua tổ chức “vì lợi ích cộng đồng - Trung tâm Minsai”, quy đổi thành học bổng để trao cho các cơ quan giáo dục, giúp trẻ em nghèo có thể đến lớp thuộc các quốc gia Lào, Campuchia, Thái Lan, Miama, Việt Nam.

Năm 2017 đã có 502 tấm bưu thiếp được thu lại, và được quy đổi thành 37309 yên số tiền quyên góp. Số tiền này đã

được trao học một học sinh trung học ở Thái Lan, nhằm giúp em trang trải học phí cho 2 năm học. Trong năm nay chúng tôi cũng hy vọng sẽ tiếp tục nhận được sự ủng hộ từ mọi người.

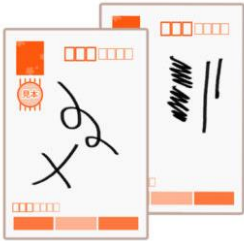
Nơi đặt thùng thu bưu thiếp ghi sai:

Trung tâm du lịch quốc tế Inuyama Froide, Tòa thị chính, cùng các Trụ sở chi nhánh (Joutou, Haguro, Gakuden, Ikeno)



Thời gian thu nhận: Bất cứ khi nào

Vật thu nhận : Bưu thiếp chưa được gửi đi, tem và thẻ điện thoại chưa sử dụng.



Mục tiêu của các thông tin thiết yếu được in trên tạp chí

Những người nước ngoài hiện đang sinh sống ở Nhật, bạn đang gặp phải những khó khăn gì? Cuốn tạp chí này của chúng tôi hy vọng sẽ mang lại những thông tin thật sự có ích cho các bạn. Tại góc thông tin muốn biết, nếu bạn cần thêm thông tin gì, đừng ngại liên lạc với Hội giao lưu quốc tế Tp Inuyama.

Bản tin Inuyama	Phát hành	Trụ sở hành chính	〒484-8501	Aichiken Inuyamashi OazaInuyamajiTohata 36
	Biên tập	Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama	〒484-0086	Aichiken Inuyamashi Matsumotochou 4-21
				Trung tâm tham quan du lịch quốc tế 『Freude』
		SĐT: (0568) 61-1000	FAX : (0568) 63-0156	HP : http://iiea.info
		E-mail : iia@grace.ocn.ne.jp		
Nhân viên số 92 :	(Tiếng Anh)	Kusakabe Kazuro、Shibata Atsuyuki、Yasumura Megumi、Steve McGuire、Uchimura Hidetomo		
	(Tiếng Tây Ban Nha)	Carlos Tawara、Ruiz Bulnes Ricardo Arturo、Ku wagaki Michelle		
	(Tiếng Bồ Đào Nha)	Marcos Yara、Bruno Sueishi		
	(Tiếng Trung Quốc)	Fujimura kaen、Harita Misako、Sun jiao、Ten ru、Fukuta kazue		
	(Tiếng Việt Nam)	Hoàng Mạnh Cường、Vũ Thị Ngoan.		